

國立空中大學人文學系 112 學年度下學期「人文書房」6 月推薦閱讀

外國語文學類-日文《品味日本近代兒童文學名著》導讀



ISBN：9789863186168

聽到兒童文學，大家是不是第一時間想到迪士尼呢？王子和公主、國王與皇后、各種妖精、精靈與騎士鬥惡龍等等，這些元素曾編織起我們小時候豐富多彩的幻想世界。然而，在迪士尼之外，每個地方、民族與國家都會有自己的兒童文學脈絡與緣由。各種時代背景交錯之下的是，以地緣與生活習慣影響作為底蘊，醞釀出許許多多不同風格、不同價值觀的兒童文學樣貌。

透過這本書，在我們眼前所呈現的，不是我們所熟悉的正義觀：隱惡揚善、王子打倒惡龍拯救了公主這樣的敘事風格，更多的是讓我們去深思從一個兒童的眼睛裡，我們希望他們看見的世界是甚麼樣子？是善有善報，還是只要努力就會獲得成功？又或者是在群體與社會之間，生命的存在要面對甚麼樣的困境與掙扎，在故事的最後又要面對甚麼樣的明天？

對於不熟悉日本社會文化的讀者來說，或許會覺得很難理解這本書幾篇故事的起承轉合，沒有結局般的結局也讓人丈二金剛摸不著頭緒。但是，這本書的作者們都是日本近代文學的大家，本書所收錄的故事在日本也是家喻戶曉。其中所呈現的敘事風格與西方迥然不同，更接近家中長者口語傳承的鄉野傳奇或是世代相傳的兒童床邊故事。平靜的語氣當中所帶出來的是，人性赤裸裸的脆弱與堅強、自私自利與善良溫婉、殘酷與救贖等等，這些看似不相容，但是在現實世界卻是同時並存的元素。

建議沒有學過日文的人可以直接閱讀中譯與導讀，但是如果有日文基礎，則強烈建議閱讀日文原文後，再參照張桂娥老師的導讀。如果仍有餘力，也可以同時參照音檔，並且配合原文閱讀，則更可以領略日本兒童文學之美。